

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утверждённого приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 969 от 12.08.2020.

При разработке рабочей программы учитываются:

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 1 от 28 авг. 2024 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29 авг. 2024 г.

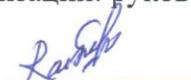
Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 авг. 2024 г.

Зав. кафедрой романо-германских языков, к.ф.н. Фаязова И.Ф. 

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков,

ст. пред. Азимова Г.Э. 

Разработчик: к.ф.н. Фаязова И.Ф. 

Разработчик от организации: руководитель центра обучения немецкому языку
«Дех», Рахимов Х.А. 

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателей	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателей
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Фаязова И.Ф. Бекназарова Н.Б.	Среда 9:30-10:50 Новый корпус: Ауд. № 509	Среда/четн. 11:00-12:20 Новый корпус: Ауд. № 509	Вторник: 9:40-11:10 Ауд. № 510	РТСУ, кафедра романо-германских языков, новый корпус, 513 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности:

- аудирования, говорения, чтения, письма;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода, и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания, заложенные при слушании курса «Введение в языкознание»;

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины, и их элементов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1.

Код	Результат освоения ОПОП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС и ОПОП)	Код и наименование индикатора универсальной компетенции	Вид оценочного средства
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на	ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового	

	<p>государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.</p>	<p>общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>ИУК. 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p>ИУК. 4.5. внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p>ИУК. 4.6. уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p>ИУК. 4.7. критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p>ИУК. 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	<p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и	ИУК. 6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах	

	<p>реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.</p>	<p>(личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.</p> <p>ИУК. 6.2. Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>ИУК. 6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>ИУК. 6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решения поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p> <p>ИУК. 6.7. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.</p>	<p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
<p>ПК-2</p>	<p>Способен осуществлять устный последовательный перевод</p>	<p>ИПК 2.1 Способен выполнять в общих чертах устный, последовательный перевод; знать в достаточной мере правила выполнения устного последовательного перевода</p> <p>ИПК 2.2 владеет в достаточной мере навыками выполнения устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности ; способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм</p>	

		<p>лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>ИПК 2.3 Понимает устную речь иностранного языка с учетом фонетической организации, сохранение темпа, нормы и стиля языка</p>	Презентация
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p>ИПК 3.1. Знает основные правила письменного перевода; специфику построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности;</p> <p>ИПК 3.2. Знает нормы грамматического оформления текстов для правильной сегментации переводимого текста</p> <p>ИПК 3.3. Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области; умеет применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</p> <p>ИПК 3.4. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем письменном переводе;</p> <p>ИПК 3.5. способен осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и</p>	<p>Кейс задача</p> <p>Презентация</p>

		<p>связного текста; ИПК 3.6. Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области. Основные термины в области общественно политической лексики</p> <p>ИПК 3.7. Применяет полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности⁴ осуществляет качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связанного перевода</p>	Кейс-задача
--	--	---	-------------

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» адресована студентам первого курса, направление подготовки «Лингвистика». Дисциплина относится к обязательной части учебного плана Б1.В.01 Изучению дисциплины предшествует курс немецкого языка в рамках бакалавриата.

2.1. Изучение дисциплины «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных Госстандартом высшего профессионального образования. Стандарт выделяет в содержании дисциплины следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования
- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.
- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых.
- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространённых ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.
- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).
- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:
- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

2.2. Взаимосвязь с другими дисциплинами учебного плана представлена в Таблице 2.

Таблица 2

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
---	---------------------	---------	----------------------------------

1.	Русский язык и культура речи	1-2	Б1.О.03
2.	Русский язык в профессиональной деятельности	1-4	Б1.О.04
3.	Таджикский язык в профессиональной деятельности	1-2	Б1.О.05
4.	Основы языкознания	1-2	Б1.О.12
5.	Древние языки и культура	1	Б1.О.13
6.	Практическая грамматика первого иностранного языка	1-2	Б1.В.03
7.	Практический курс первого иностранного языка	1-2	Б1. О.16

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА, КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы. Всего 108 часа, из которых: лекционные занятия – 16 часов, практические занятия - 8 часов, КСР - 8 часов, в том числе в интерактивной форме - 8 часов, СРС- 76 часов. Зачет – 1-й семестр

3.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Таблица 3.

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Лит-ра
		Лек.	Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
«Вводно-коррективный курс первого иностранного языка»							
1-й семестр							
1.	Тема 1. 1. Особенности немецкого произношения. 2. Основные особенности немецких гласных по сравнению с русскими. 3. Основные особенности немецких согласных по сравнению с русскими. 4. Гласные [a:] [a] [u:] [u] [o:] [ɔ] 5. Согласные [t] [d] [p] [b] [k] [g] [m] [n]	2			5	-	Zusätzliche Materialien
2.	1. Особенности немецкого произношения. 2. Основные особенности немецких гласных по сравнению с русскими. 3. Основные особенности немецких согласных по сравнению с русскими. 4. Гласные [a:] [a] [u:] [u] [o:] [ɔ] 5. Согласные [t] [d] [p] [b] [k] [g] [m] [n]		2		2	12,5	Zusätzliche Materialien
3.	Тема 2. 1. Ударение в слове. 2. Гласные [ə][i:] [i] [e:] [ɛ:] [ɛ] 3. Согласные [ʊ] [f] [s] [z] [r] [l]	2			5	12,5	5.1,5.2.
4.	Тема 2. 1. Ударение в слове. 2. Гласные [ə][i:] [i] [e:] [ɛ:] [ɛ] 3. Согласные [ʊ] [f] [s] [z] [r] [l]			2	2	12,5	5.1,5.2.
5.	Тема 3. 1. Безударные части речи 2. Дифтонги [ae] [ao] [ɔø] 3. Согласный [h] 4. Правила чтения букв “c”, “z” 5. Правила чтения буквосочетаний “ch”, “ck”, “chs” 6. Согласные [ç] [j] [x] [k] 7. Правила чтения суффикса “ig” 8. Правила чтения буквы “j” 9. Правила чтения “s” в буквосочетаниях sch; sp; st; sh; tsch 10. Синтагменное членение предложения.	2			5	12,5	5.1,5.2.
6.	Тема 3. 1. Безударные части речи 2. Дифтонги [ae] [ao] [ɔø] 3. Согласный [h] 4. Правила чтения букв “c”, “z” 5. Правила чтения буквосочетаний “ch”, “ck”, “chs” 6. Согласные [ç] [j] [x] [k] 7.		2		2	12,5	5.1,5.2.

	Правила чтения суффикса “ig” 8. Правила чтения буквы “j” 9. Правила чтения “s” в буквосочетаниях sch; sp; st; sh; tsch 10.Синтагменное членение предложения.						
7.	Тема 4 1. Правила чтения ß, x, th, ph, qu, x 2. Гласные [y:] [y] [ø:] [œ]	2			5	12,5	5.1,5.2.
8.	Тема 4 1. Правила чтения ß, x, th, ph, qu, x 2. Гласные [y:] [y] [ø:] [œ]			2	2	12,5	5.1,5.2.
9.	Тема 5 1.Гласный [i]. 2.Правила чтения суффиксов -tion; -ion. 3.Согласный [ŋ]	2			5	12,5	5.1,5.2.
10	Тема 5 1.Гласный [i]. 2.Правила чтения суффиксов -tion; -ion. 3.Согласный [ŋ]		2		2	12,5	5.1,5.2.
11	Тема 6 Немецко-русская интерференция. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция.	2			5	12,5	5.1,5.2.
12	Тема 6 Немецко-русская интерференция. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция.			2	2	12,5	5.1,5.2.
13	Тема 7 Диссимиляция. Сильные и слабые позиции гласных и согласных. Редукция гласного. Твердый приступ.	2			5	12,5	5.1,5.2.
14	Тема 7 Диссимиляция. Сильные и слабые позиции гласных и согласных. Редукция гласного. Твердый приступ.		2		2	12,5	5.1,5.2.
15	Тема 8 Фонетико-фонологические характеристики звуков немецкого в сравнении с русским.	2			5	12,5	5.1,5.2.
16	Материал для повторения			2	2	12,5	Zusätzliche Materialien
	ВСЕГО - 108	16	8	8	76	200	

Формы контроля и критерии начисления баллов

Контроль усвоения студентом каждой темы осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы (БРС), включающей текущий, рубежный и итоговый контроль. Студенты **1 курсов**, обучающиеся по кредитно-рейтинговой системе обучения, могут получить максимально возможное количество баллов - 300. Из них на текущий и рубежный контроль выделяется 200 баллов или 49% от общего количества.

На итоговый контроль знаний студентов выделяется 51% или 100 баллов. Из них 16 баллов администрацией могут быть представлены студенту за особые заслуги (призовые места в Олимпиадах, конкурсах, спортивных соревнованиях, выполнение специальных заданий, активное участие в общественной жизни университета).

Порядок выставления баллов: 1-й рейтинг (1-9 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), 2-й рейтинг (10-18 неделя по

11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), итоговый контроль 100 баллов.

К примеру, за текущий и 1-й рубежный контроль выставляется 100 баллов: лекционные занятия – 20 баллов, за практические занятия (КСР, лабораторные) – 32 балла, за СРС – 20 баллов, требования ВУЗа – 20 баллов, административные баллы – 8 баллов.

В случае пропуска студентом занятий по уважительной причине (при наличии подтверждающего документа) в период академической недели, деканат факультета обращается к проректору по учебной работе с представлением об отработке студентом баллов за пропущенные дни по каждой отдельной дисциплине с последующим внесением их в электронный журнал.

Итоговая форма контроля по дисциплине (зачет, зачет с оценкой, экзамен) проводится как в форме тестирования, так и в традиционной (устной) форме. Тестовая форма итогового контроля по дисциплине предусматривает: для естественнонаучных направлений – 10 тестовых вопросов на одного студента, где правильный ответ оценивается в 10 баллов, для гуманитарных направлений/специальности – 25 тестовых вопросов, где правильный ответ оценивается в 4 балла. Тестирование проводится в электронном виде, устный экзамен на бумажном носителе с выставлением оценки в ведомости по аналогичной системе с тестированием.

Таблица 4.

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	РК 1,2, административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
2	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
4	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
8					12,5	12,5
9						8
Первый рейтинг	17,5	35	17,5	17,5	12,5	100

г						
---	--	--	--	--	--	--

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» включает в себя:

1. план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине;
2. характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
3. требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
4. критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

1-й семестр

Таблица 5.

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1.	5	Тема 1. 1. Особенности немецкого произношения. 2. Основные особенности немецких гласных по сравнению с русскими. 3. Основные особенности немецких согласных по сравнению с русскими. 4. Гласные [a:] [a] [u:] [u] [o:] [ɔ] 5. Согласные [t] [d] [p] [b] [k] [g] [m] [n]	Составление схемы строения речевого аппарата. Понятие речевого ритма. Особенности немецкого речевого ритма. Понятие интонации. Графическое изображение интонации.	Индивидуальное задание Творческое задание
2.	5	Тема 1. 1. Особенности немецкого произношения. 2. Основные особенности немецких гласных по сравнению с русскими. 3. Основные особенности немецких согласных по сравнению с русскими. 4. Гласные [a:] [a] [u:] [u] [o:] [ɔ] 5. Согласные [t] [d] [p] [b] [k] [g] [m] [n]	Составление схемы строения речевого аппарата. Понятие речевого ритма. Особенности немецкого речевого ритма. Понятие интонации. Графическое изображение интонации.	Творческое задание Использование интерактивной доски
3.	3	Тема 2. 1. Ударение в слове. 2. Гласные [ə][i:] [i] [e:] [ɛ:] [ɛ] 3. Согласные [ʏ] [f] [s] [z] [r] [l]	Подготовка схемы «Речевой аппарат: Активные и пассивные органы речи».	Индивидуальное задание Творческое задание
4.	5	Тема 2. 1. Ударение в слове. 2. Гласные [ə][i:] [i] [e:] [ɛ:] [ɛ] 3. Согласные [ʏ] [f] [s] [z] [r] [l]	Подготовка схемы «Речевой аппарат: Активные и пассивные органы речи».	Творческое задание Использование интерактивной доски
5.	3	Тема 3.	Подготовка схемы	Использова-

		1. Безударные части речи 2. Дифтонги [ae] [ao] [ɔø] 3. Согласный [h] 4. Правила чтения букв “c”, “z” 5. Правила чтения буквосочетаний “ch”, “ck”, “chs” 6. Согласные [ç] [j] [x] [k] 7. Правила чтения суффикса “ig” 8. Правила чтения буквы “j” 9. Правила чтения “s” в буквосочетаниях sch; sp; st; sh; tsch 10.Синтагменное членение предложения.	«Фонетические закономерности в немецком языке». Подготовка к транскрипционному диктанту. Стихотворение наизусть.	ние интерактивной доски Кейс задача Презентация
6.	5	Тема 3. 1. Безударные части речи 2. Дифтонги [ae] [ao] [ɔø] 3. Согласный [h] 4. Правила чтения букв “c”, “z” 5. Правила чтения буквосочетаний “ch”, “ck”, “chs” 6. Согласные [ç] [j] [x] [k] 7. Правила чтения суффикса “ig” 8. Правила чтения буквы “j” 9. Правила чтения “s” в буквосочетаниях sch; sp; st; sh; tsch 10.Синтагменное членение предложения.	Подготовка схемы «Фонетические закономерности в немецком языке». Подготовка к транскрипционному диктанту. Стихотворение наизусть.	Индивидуальное задание Кейс задача Презентация
7.	5	Тема 4 1. Правила чтения ß, x, th, ph, qu, x 2. Гласные [y:] [y] [ø:] [œ]	Подготовка выразительного чтения отрывка прозаического текста.	Индивидуальное задание Творческое задание Кейс задача
8.	5	Тема 4 1. Правила чтения ß, x, th, ph, qu, x 2. Гласные [y:] [y] [ø:] [œ]	Подготовка выразительного чтения отрывка прозаического текста.	Индивидуальное задание Творческое задание Кейс задача
9.	5	Тема 5 1.Гласный [i]. 2.Правила чтения суффиксов -tion; -ion. 3.Согласный [ŋ]	Реферат: Классификация немецких согласных. Различие в системе немецких и русских согласных фонем. Особенности артикуляции немецких согласных звуков	Индивидуальное задание Творческое задание
10.	5	Тема 6 Немецко-русская интерференция. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция.	Реферат: Классификация немецких согласных. Различие в системе немецких и русских согласных фонем. Особенности артикуляции немецких согласных звуков	Творческое задание Кейс задача Презентация
11.	5	Тема 6 Немецко-русская интерференция. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция.	Подготовка к транскрипционному диктанту. Стихотворение наизусть.	Индивидуальное задание Кейс задача
12.	5	Тема 7 Диссимиляция. Сильные и слабые позиции гласных и согласных. Редукция гласного. Твердый приступ.	Реферат: Интонация побудительных фраз. Эмфатическая интонация. Интонация предложения с однородными членами.	Индивидуальное задание Творческое задание Кейс задача

			Интонация предложения со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой. Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова.	
13.	5	Тема 7 Диссимиляция. Сильные и слабые позиции гласных и согласных. Редукция гласного. Твердый приступ.	Устный опрос: Понятие открытого, закрытого и условно-закрытого слогов в немецком языке.	Индивидуальное задание Кейс задача
14.	5	Фонетико-фонологические характеристики звуков немецкого в сравнении с русским.	Устный опрос: Понятие ударения. Слова с одним и несколькими ударениями. Степени немецкого ударения	Индивидуальное задание Кейс задача
15.	5	Фонетико-фонологические характеристики звуков немецкого в сравнении с русским.	Подготовка выразительного чтения прозаического произведения. Прослушивание аудиоматериала.	Индивидуальное задание Кейс задача
16.	5	Материал для повторения	Подготовка выразительного чтения прозаического произведения. Прослушивание аудиоматериала.	Творческое задание Кейс задача Презентация
		Всего: 76		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой ауд./ работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом,
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические соответствия.
- Фразеологические соответствия.
- Грамматические соответствия.
- Переводческие трансформации.
- Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.
- Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.
- Перевод сокращений.
- Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».

- Особенности выполнения письменного перевода
- Профессиональная компетенция переводчика.
- Этика переводчика.

Вводно-коррективный курс первого иностранного языка рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;
- беседа на свободные темы;
- различие временных форм и правильное их использование;
- составление предложений и всевозможные вопросы к ним;
- правильное употребление предлогов, артиклей. А также необходимо обратить внимание на словообразование;
- правильное составление и оформление писем (официальные, дружеские, деловые и т.д.).

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по немецкому языку предъявляются следующие требования:

- Знания о фонетической системе немецкого языка в целом и по отдельным фонетическим аспектам (СК 2);
 - знать произношение и артикуляционные отличия немецкого языка от английского, русского и таджикского языков, место ударения в словах.
 - Способность правильно определять мелодию предложения.
 - Владение терминологическим аппаратом и знание характеристики гласных и согласных звуков немецкого языка
 - Осознанное использование речевого аппарата для правильной артикуляции звуков
 - Способность использовать методы наблюдения и самонаблюдения для определения фонетических явлений при производстве звуков речевым аппаратом.
 - Проводить сравнительно-сопоставительный анализ звуков по качеству произнесения, месту и способу образования.
- проверочные диктанты (2 раза в месяц)
 - контрольные задания (2 раза в месяц)
 - тестирование (по завершению определенного раздела)
 - 1-й семестр - зачет

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплен примерами; текст прочитан с соблюдением норм произношения, даны пояснения словам, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства; выставляется студенту, если задание полностью выполнено и соответствует с требованиями;
- **оценка «хорошо»**, баллов, если дан полный ответ и приведены примеры; текст прочитан с соблюдением норм; допущены 1-2 ошибки, даны пояснения 2-3 словам, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства;
- **оценка «удовлетворительно»**, баллов, если дан неполный ответ, примеры приведены с трудом, текст прочитан с нарушением норм, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют изобразительно-выразительные средства;
- **оценка «неудовлетворительно»**, если дан неполный ответ, отсутствуют примеры, текст прочитан с большим количеством ошибок, студент не может объяснить значение слов, нет логики в изложении, нет разнообразия в построении предложений.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

1. Ахмедова Г.У. Практическая фонетика немецкого языка: учебное пособие для студентов 1 курса / отв. ред. М.Г. Макашина; Рос.-Тадж. (славянск.) ун-т. – Душанбе, 2016. -54с.
2. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У., Аббасова Р.Г. Учебное пособие по грамматике немецкого языка для студентов 1-2 курсов. Часть 1. Морфология. Душанбе, РТСУ, 2011
3. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011 год. Элект.опт.диск (CD-ROM)

5.2. Дополнительная литература

1. Милюкова Н.А. Норк О.А. Фонетика немецкого языка. - М. Академия, 2004 г.-176 с.
2. Сотникова Е.С., Агеева Г. А. Учебно-методическое пособие по практической фонетике немецкого языка. – Иркутск: 2012.
3. Hirschfeld, Kerstin Reinke, Eberhard Stock. Phonotheek intensiv. Klett - Langenscheidt, München, 2018.
4. Duden. Band 6. Aussprachwörterbuch. – Dudenverlag 1990.
5. Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie Leipzig, München, Berlin, 2002.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. www.lerndeutsch.de
2. www.phonetikschule.de
3. www.dw-world.de
4. www.lerndeutsch.de
5. www.dw-world.de
6. www.goethe.de
7. <http://www.superlinguist.com/>
8. ЭБС IPR BOOKS <https://e.lanbook.com/>

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Студенты, изучающие курс «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка», должны в первую очередь достаточно хорошо владеть иностранным языком.

Общую схему изучения предмета «Вводно-коррекционный курс первого иностранного языка» можно представить в следующем виде:

- Приобретение необходимых знаний по общим методологиям.
- Приобретение необходимых знаний и навыков для тестирования.

Самостоятельная работа студентов запланирована в данной рабочей программе. Там указаны названия тем, номера заданий, объемы выполняемых работ и формы контроля со стороны преподавателя. Основой обучения являются аудиторские занятия – практические занятия КСР и СРС по выполнению заданий.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Использование ИКТ-ресурсов студентами и преподавателями для обеспечения аудиторной и самостоятельной работы, в том числе: а) Интернет-доступом Wi-Fi; б) оборудованные помещения для самостоятельной работы в библиотеке; в) аудитории, оснащенные ноутбуком и электронной доской (ауд. № 509, 510, 512); г) различные словари (учебные, понятийные, терминологические, академические); д) компьютерные программы. Используется лицензированное программное обеспечение: MS-office - 2016, OS-Windows – 10.

8.ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации: зачет.

Форма промежуточной аттестации: 1 и 2 рубежный контроль.

Текущий контроль студентов осуществляется путем выполнения самостоятельного задания, обсуждения теоретических заданий, представляется презентация по пройденным темам.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Таблица 6.

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО. ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.